Curacao 23 di April 1947 No. 2448

LA CRUZ

E corant aki tin 6 pagina.

CRUX VIRTUS MEA. CRUZ TA MI FORZA. Divisa di Mgr. van Baars.

CONDICIONNAN DI SUSCRICION.

LA CRUZ ta sali toer Diarazon

Suscricion pa anja ƒ 5.—
Numero suelto 0.10
Suscricion mester ta alomenos pa cuater luna i PAGA P'ADILANTI.

ADMINISTRACION
CONSCIENTIESTEEG 29

Willemstad — Curaçao, N. W. I.

Editá na Paulus-Drukkerij.

Oficina: Administracion — Aruba.
Sr. E. de Cuba — Oranjestad —

Redaccion: Pastorie San Willibrordo.
TELEFON PUBLICO

Kico Dios Ta Gana coe esei?

Cuantoe tempoe caba demonio no tabatin ocasión pa studia conocé hende i pa pone su mes precies na haltura di su banda flacoe?

For di ki tempoe?

For di tempoe di Adam i Eva.

Coe cuantoe miljon di hende e no a poerba saca su trikinan?

Riba toer hende, for di Adam i Eva.

Asina el a sinja koe e no mester atacá almanan piadoso coe cajón grandi. P'esei, e almanan ta muchoe delicá. Almanan simpel i berdaderamente piadoso ta hanja coe frecuencia i na un momentoe precies determiná i después di a mik bon, un flecha chikitoe di demonio, koe ta drenta más hundoe koe un splinchi di paloe koe apenas nos por alcanzá mira coe nos bista, ma koe por haci mashá maloe na e limpieza grandi koe ta reina den e alma.

Dje manera aki un hoben a keda anja largoe for di Mesa di Santa Comunión, pasobra un amigoe maloe a bisé un dia na forma di bofón: „Ainda bo ta kere den e sorto di cosnan ei?"

Zundramentoe contra Pastoor i Sacerdotenan, critica contra Iglesia i toer loke ta trata di fé i religión, koe hopi bez el a tende di bisinjanan no tabata capaz di haci e jega na duda nunca. Ma e observacion sarcástico, venenoso i na forma di bofón di su amigoe, tabata manera un flecha venenoso koe a drenta i a keda aden.

Un flecha igual asina un senjorita koe tabata comporta su mes bon i piadoso a hanja, cierto dia.

E tabatin e costumber boenita di mortificá su mes de vez en cuando, largando di snoep un of otro cos dushi. Un amiga, koe ja no tabata importé muchoe di cosnan di piedad, i koe ja tabata biba basta los den mundoe, a ripará e mortificacion den secretoe di su amiga. Un dia, den un sala di fiesta, net na e momentoe di parti cos dushi e amiga a ripará com e tabata trata pa haci un mortificación atrobe i dilanti di toer i na boz haltoe el a bisé: „Kens, toema bo tambe! Kico Dios tin koe bo come of larga di come un cos dushi si of no!!"

E pret dje otro muchanan a haci e flecha di demonio más skerpi. El a drenta precies na tempoe i precies na su lugar.

Asina manera e veneno di punta di un flecha ta sigi plama poco poco den henter curpa, asina tambe e palabranan dje amiga no a keda para na e mortificación chikitoe, ma el a sigi pega su mes, na toer otro cos. I porfin e mucha a pensa. Si, kico Dios tin propiamente, koe mi ta mortificá mi mes, of koe mi ta doena mi mes molestia. Dios no tin mester ni di ningun hende ni di nada, anto ta sigur koe E no tin mester di e cosnan chikitoe aki. Dios tin suficiente na su mes. Pa haci kico lo mi cansa mi mes? Di poersi toer cos ta suficiente fastioso. E otronan no ta haci manera ami i toch no ta bai nan maloe!"

I el a coeminza biba di un manera más los i liber. Toer e bon costumbernan di antes a dirti bai manera manteca riba candela... Te koe un dia di golpi, — ma anto henteramente i pa semper — el a bolbe coeminzá coe toer su bon costumbernan i hasta na un manera dobbel i coe más furia.

Com e trocamentoe ei a bini?

El a tende un predicashi koe nan a tene un dia pa muchanan di su club. Tabata parce manera si e predicashi tabata haci p'é. Un cos asina tambe lo a parce nos algun bez. E Sacerdote a papia asina simpel, ma asina capaz di haci hende conbencé. E otro muchanan tambe a papia tocante e predicashi. E mes por a ripitié palabra pa palabra, asina bon el a drenta den su coerazón.

„Nos ta bisa koe Dios ta bon. Ma nos no sabí kico nos ta bisa? Pensa un ratoe: Dios ta asina infinita bon den su mes, koe E, — lo mi bisa esaki di una bez mas clá? — E ta asina infinitamente bon den su mes, koe E no por a tene su Bondad solamente pa su mes. E mester doena! doena! regalá! haci feliz! no stop nunca di parti! sigi doena semper, semper! Ma Dios tabata sol! E tabata infinitamente feliz den su mes. Ma toch esaki no tabata suficiente p'Ele. Ta p'esei El a cria criaturanan; El a cria nan más semehante na su mes posibel, afin koe nan lo por goza asina profundamente posibel di loke El a prepará pa nan. E kier mira jioenan di felicidad rond di su mes. E kier tin wowonan brillante di felicidad, cáranan jen di gratitud, coerazonnan palpitante di legria p'e, rond di su mes.

I ta p'esei El a cria hende i E ta sigi cria hende, for di Adam i Eva, i te awor, toer dia, na cada momentoe. Dios kier jioenan, jioenan feliz koe por goza di Su Bondad sin fin.

O, si nos mester cai na cuenta, coe cuantoe cuidao bon Dios, den su Sabiduria i Grandeza a traha e obra precioso, koe El a jama hende i koe El a pone den dje un alma koe ta un imagen puroe di su mes; si nos jega na cai na cuenta di esei, anto nos no tin más remedi sino di sclama: Dios ta Bondad! Dios ta amor! Dios ta stima hende!

Dios ta Tata celestial i hendenan ta su jioenan stimá!

Si, nos ta jioenan di Dios!

I awor nos mester pensa riba un Tata i un Mama. Den nan nos ta hanja na un manera cla, ma terenal, loke ta nificá „Ser Dios".

Kico un tata i un mama ta deseá?

Felicidad di nan jioenan!

Nan ta stima nan jioenan asina tantoe anto?

Nan ta forma e tesoro di más grandi koe nan tin.

I kico e jioenan ta debolbé nan pa toer e cuidao i trabao, koe nan tabatin coe nan?

Nada!

Si, toch algoe: mil i mil cosnan chikitoe!

Un harimentoe carinjoso den wieg; ora mama bin buské. Mannan habri jen di legria, ora tata jega cas.

Un hap dje koeki koe el acaba di hanja. Un purbamentoe pa pronunciá e palabra papa of mama, etc.

Kico e tata tin na e tiki koeki of bolo koe su jioe a doené? N'esei mes e no tin nada, e ta toemé poné un banda; ma ripará e legria koe ta papia den su wowonan, pasobra su tesoro tabata kier a kité for di su boca pa doenéle. I e legria inmenso dje mama ora sin pidi e jioe ta doené di mehor koe e tin.

E Mama ta poné un banda, ma o!, com e ta goza di stimación i bondad dje tesoro di su coerazón.

Un tata i un mama lo kier perde e mil i mil manifestaciónnan di amor aki? Casi nos lo por bisa koe nan lo no por biba sin nan. Toer esaki ta forma nan felicidad di más grandi.

Asina mes ta socedé denter di Dios i nos. E mortificacionnan, e sacrificionan chikitoe den nos ta haci, ta i ta keda cosnan chikitoe. Ma koe nos ta stimE i koe cada bez di nobo nos kier haci un sacrificio na su honor, esei si ta agradabel n'E.

E sacrificio mes no ta nificá nada, ma e amor koe e ta manifesta, ta asina agradable na wowonan di Dios! Jioenan feliz nos ta, koe nos por larga nos bon Tata celestial mira, na e manera koe nos por, koe nos ta stimE coe amor berdadero.

Di e manera nos ta grandi den wowo di Dios, coe mil i mil cosnan chikitoe. Un amor berdadero no ta lamta un legria grandi un bez sol coe un regaloe grandi, ma cada bez di nobo e kier bo be doena un present chikitoe. Nunca bo por a jega bisa un tata of un mama: „Ta kico bo ta gana coe esei?"

Anto ora koe bo ta haci bo mortificacion i bo sacrificionan, no pensa tampoco: „Ta kico Dios ta gana coe esei?"

Beatificacion di un Martir Holandes.

Como jioe major di Pedro Johannes Dierkx i Judoca Carolina Withaegs, Carolina a nace riba dia 3 di Maart di 1866. Su roeman muher Elisabeth tabata 4 anja más hoben. For di e dos jioenan aki, tabatin otro 4 for di e promé matrimonio di su Mama. Ma esaki no por a cuida su jioenan hopi tempoe, pasobra ja na anja 1871 nan mester a cargé na sepulcro. Hendenan misericordioso di e pueblo a toema e jioenan pa cria. Carolina a cai den suerte, pasobra maske su majornan di crianza tabata pober, toch nan tabata bon hende i mashá piadoso i nan tabata traté manera un berdadera jioe di cas. E tabata berdaderamente nan Calo stimá.

Na scool e tabata aplicado i di sintir liher.

E único, pa cual e tabata distinguí su mes dje otronan, tabata su piedad simpel i profundo, su legria servicial e imperturbabel, i un legria cordial i sincero. El a conserbá e tres cualidadnan aki durante henter su bida largoe, i pa nan su bida a bira un subimentoe sosegá, ma constante na Dios, un deseo creciente di biba solamente p'E.

Como Carolina tabata sinti su mes un „berdadero jioe di cas", el a trata más pronto posibel di gana algoe, pa aliviá e gastonan di su majornan di crianza. I asina el a bai sirbi, promé na Ossedrecht mes, i despues na Antwerpen. E tabata bini cas riba su dianan liber, anto tabatin fiesta di berde mes pa e amiganan. Fiesta, pasobra Calo tabata'ei, ma tambe pasobra Carlo tabata triet, pasobra na Antwerpen tabatin hopi buscuchi i chuculati i...Calo tabata generoso.

Su promé preocupación tabata pa cu su roeman Elisabeth. E influencia di Carolina i su oración perseverante a trece e roeman chiki pronto riba bon camina, sí hasta den conbentoe i na Misión di Africa. Ora Carolina a sinti su mes trankilo riba suerte di su roeman, el a trata na coempli coe un di su deseonan di mas grandi i asina el a drenta conbentoe di Soeurnan Franciscanes, Misioneranan di Maria, na Antwerpen riba dia 19 di Maart di 1893.

E tabatin 27 anja di edad. Solamente den almanan puroe, idealnan ta nacé i solamente coerazónnan fuerte i jen di entusiasmo sa di pone nan den realidad.

Den e conbentoe el a keda mescos: modesta den ehercicionan di piedad, cuidadosa i servicial pa koe toer i semper contentoe. I berdaderamente, e por i e mester tabata contentoe, pasobra su amor a doena toer cos na Dios i anto un alma den toer su probeza ta ricoe di donnan di cieloe i jen di paz, pasobra e ta posedé Dios. Amor ta haci canta, i cantando el a sigi su camina, coe solo di Dios den su alma.

Riba dia 31 di Juli di 1893, Carolina a bisti hábito di Soeur i el a ricibí nomber di Soeur **Maria Adolphina.** Riba dia 4 di September el a haci su promé voto i dia 17 di November di 1898, su voto perpetuo.

Poco después nan a scohié pa bai huntoe cu e promé groep di Soeurnan di su Consegración na Misíon di China. Asina su sonjo di más precioso lo bai bira un realidad más precioso ainda.

„China... Morto di „martirio!"

Tabatin berdadero motiboe pa uni e dos palabranan aki coe otro, pasobra poco antes nan a mata Pader Victorino na un manera cruel aja. Com Soeur Adolphina a pensa riba su biaha na China, ta parce for di un conbersación koe e tabatin den delaaster dianan promé koe su biaha. Nan a puntré si e tambe no tabatin miedoe koe nan lo corté na mochi. „O no", el a responde, „pasobra anto lo mi bai derecho na cieloe, anto lo mi bolbe, pa mi camna aki den ganderij i el a bisa acerca: No tene miedo...t'ami" anto lo mi doena cada un di boso un pida." Algun Soeur a puntré:

„Ki sorto di pida?" „Wel un pida di mi palma di martirio", tabata su respondi harí.

Nan a sali riba dia 12 di Maart, bao di dirección di Monsenjor Fogolla, i nan a jega Sjanghai riba dia 15 di April i después di un biaha di 9 dia más, nan a jega na lugar di nan destino, jamá Tai-Uien-Fou. Aja nan a hanja cuida di 200 mucha huervano, di botica di pueblo, i di cuidanza di enfermonan. E trabao tabata bai di un manera precioso, te na coeminzamentoe di 1900. Anto e provincia Chansi, di cual Tai-Uien-Fou, tabata capital, a ser invadí pa Boksernan. E persigicion contra Cristiannan a coeminza coe toer su crueldadnan. Di sanger di mártirnan, semia di cristian nobo lo sali.

Soeur Maria Adolphina i su seis companjeranan tabata pertené na e promé victimanan. Su hubentud tabata un subimentoe cantando den amor, bondad i legria. Coe e cantica di TE DEUM riba su lipnan el a sali contra e morto di martirio i el a contra coe bida......

> **„No tin manifestación más grandi di amor, koe di doena su bida, pa kende nos ta stima."**

Esaki a pasa 46 anja pasá. Na Ossendrecht, den es hoeki aki di mas scondí di West-Brabant, tin hende bieuw ainda, kende su lipnan ta tembla di emoción ainda, ora nan papia di Calo Dierkx, coe kende nan a hunga, siendo mucha ainda i koe awor lo worde halzá na honor di Altarnan. Si, na honor di Altarnan!

Holanda, Bélgica i Francia, a prepará nan mes bon pa e Beatificación.

Dia 24 di November, Su Santidad Papa Pio XII a beatificá Soeur Maria Adolphina i su 6 companjeranan solemnemente. E dia ei, e húbilo, koe a coeminzá den cieloe caba dia 9 di Juli di 1900, a resoná aki bao tambe den bóveda den Basílica di San Pedro na Roma i den coerazón di toer e presentenan, koe a carga e hubilo aki den coerazon, alma i canto i koe a comunicá e entusiasmo na henter pueblo católico di Holanda.

Koe e Beata holandes nobo aki, sea no solamente un gloria pa pueblo holandes, no solamente un pretectora koe lo protehá su compatriotanan i henter su pueblo, i koe lo cargá coe beneficio spiritual i material, ma principalmente koe e sea **un ehempel splandeciente di amor** i di **un bondad permanente, i un bida luminoso, koe lo guia nan pasonan.**

Noticia di Corsouw

PROMER SACRIFICIO DI MISA SOLEM.

Dia Domingo mainta 13 di April pa 9.30 neomista Jose van Grieken de la Cruz a ofrece su promer sacrificio solem den e capilla di e gran seminario Papal di St. Jago na Chili.

Bao dje diferente amigoe- i interesadonan tabatin tambe Consul Venezolano Hector Paul de Viale Rigo.

Den Curso di dia e neomista a ricibi un telegram di felicitacion di Mgr. Verriet, vicario Apostolico di e neomista su pais natal. Nos saludo na e neomista i su famia.

LIGA DI PANADERONAN .

Pa decision gobernamental No. 1289 e liga pa panaderonan a ser aproba riba dia 15 di April 1946 (segun un suplemento di Curacaosche Courant di dia 12 di April 1947).

Den e promer anja di existencia dje liga aki nan a bini na comprende koe un tal liga tabata en realidad necesario. Nos no ta duda ni un momento koe bao di direccion di Sr. Jacobo van Koetsveld e panaderonan lo hanja nan Diadomingo liber.

SANTANA DI JANWE.

Pronto e santana tras di misa di Janwe lo hanja un extension considerable. Ta masha bon di drecha camina na tempoe. Ken sabi.

CURSONAN NOBO DI ENSENJANZA.

Riba presupuesto di anja 1948 hoben i bieuw ta contra otro. Tin un curso di ensenjanza pa idiomanan antiguo i un curso tambe pa Papiamento.

Un Conseho di masha Importancia

Un dia un mama cuidadoso a saca un botter coe druppel di tira den nanishi for di su cashi di remedi, i algun momentoe después el a incliná su mes jen di amor maternal dilanti di su baby di seis luna. E chikitoe a cohe un frioe i e tabata hala rosea na un manera trabahoso, ja koe e nanishi tabata será.

Ta sigur koe e druppelnan lo doené alivio, pasobra algun siman pasá e mes druppelnan no a juda e mama?

E mucha no por a hala e drùppelnan aden asina facilmente. E tabata supla i tosa, ma e mama a perseverá i porfin el a alcanzá tira un bon cantidad den e boeracoenan chiki di nanishi. Dos dia después e mucha tabatin cajentura haltoe i nan a jama dokter.

E no a papia muchoe cos pasobra no tabatin muchoe cos di papia, sino koe e tabata kier a jama atención dje mama, koe muchanan chikitoe no tin e mes control riba nan garganta, manera hende grandi tin.

Di aki koe e chikitoe aki a hala e druppelnan di zeta te den su pulmónnan. E mucha a moeri e mes anochi.

Tene un cashi coe remedi na cas ta un cos mashá util, ma pa motiboe di descuido i hopi biaha pa motiboe di falta di saber, e ta un cos koe tin más peliger di loke major parti di hende ta kere, i danki Dios, no semper nan ta asina fatal. E remedinan di más simpel ta bira un peliger, si nan usa nan robez.

Den promé lugar ta necesario di tene nan mes na e regla aki: Loke ta bon pa un, por ta maloe pa otro. Un hende simpel no conocé ki resultado un remedi por doena.

Un remedi asina simpel i asina conocí manera jodo no por worde usá con koe ta. E dos por ciento di solucion di jodo, koe un boticario ta bende, por worde usá sin ningun peliger, ma si nan mester larga e jodo aki para luna largoe, sin koe e ta bon tapá, anto e cantidad di alcohol i di awa koe ta den dje por vaporá, i e loke ta sobra den e botter ta asina sterki koe e por haci blaar sali riba nos cueroe i dje manera e remedie ta bira peor koe e maloe.

Si Dokter mester doena nos un zalf, anto ora nos coera lo ta di mehor di tira e sobrá afor. For di vasilina, zinkzalf i boorzalf, despues di tempoe un zalf ta pasa un trocamentoe quimico, koe ta haci e hanja materia iritante den dje.

E mes reglanan aki nos mester sigi coe relacion na otro remedi. Destruí, tira e sobránan aki afor pasobra ta un sparmentoe koe ta mashá peligroso pa salud, si nos spaar e restoenan pa bolbe usa nan después.

E peliger di usa remedi pa calma i kita dolor, ta consisti hopi bez den nan resultado ganjoso. Por ehempel nos por kita dolor di cabez pa un momentoe, ma den hopi caso, e causa dje dolor di cabez ta keda existí. Además di esei nos curpa ta custumbrá coe e remedinan, loke ta haci koe cada bez nos ta toema más i más, ma na mes tempoe nos ta guli toer e mal consecuencianan tambe: nan ta stroba e funcionamentoe natural di nos curpa i nan ta causa e disminución di glóbulonan blancoe di nos sanger. Den general ta di mehor di tene su mes na conseho di Dokter.

Pa cosnan chikitoe, no solamente ta útil, ma hasta necesario di tene un cashi of un caha cu algun remedi, pa casonan chikitoe koe por pasa. Awendia nan ta bende un tronchi chikitoe di Rode-Kruis na toer botica. Koe no falta nunca un botter di Dioxogen, un poco di boorwater, algoe di boorzalf, jodo. Ma pa más siguranza consultá un Dokter di confianza i e lo bisa bo cual ta remedinan simpel i di más necesario koe bo por tene na cas. Ma corda bon tene nan den un cashi of caha limpi i apartá i si ta posibel bao di jabi. I percurá pa cada botter, of caha of bleki tin un papel skirbi ariba pa bo sabi precies ki sorto di remedi tin den dje.

Nos ta jama mashá atención riba esaki: Mira bon si ta sigur si ta e remedi koe bo mester toema, pa bo no cohe un remedi robez. Nos sabi di caso di un hoben student, koe a scapa di morto sí, ma koe pa henter su bida lo e keda un hende mancarón. Un dokter a doené un remedi, koe e mester a toema después di cada coeminda. E remedi tabata consistí den druppel koe e mester a basha den un cantidad precies di awa. E hoben tabatin e costumber di prepará e cantidad koe e mester a toema adelantá den un botter chikitoe i asina e caba di come e ta bai den su camber i e ta toemé. E tabatin asina tantoe costumber caba koe anochi e ta drenta su camber sin cende luz, e ta cohe e botter koe semper e tabata pone na e mes lugar i e ta toema e remedi. Riba un bon dia anochi el a bolbe bai manera costumber i na lugar di cohe e botter prepará el a cohe un botter coe jodo tira den su garganta. Maske e cantidad koe el a toema lo no tabata muchoe hopi, pués mes ora lo el a sinti e diferencia, ma toch nos mes por magina nos e mal consecuencia. Nos mes a presenciá e caso personalmente i nos pos bisa koe Dokter mester a lucha coe n'e mashá hopi i koe te awe el a keda manera un hende mancarón.

Otro conseho di mashá importancia ta di pone tino riba mucha chikitoe pa nan no mishi coe ningun sorto di remedi. Di cuantoe caso, coe consecuencia di morto mes nos no a tende, i esei sin conta e casonan koe no a sali na cla.

Warda e remedinan apartá i no pone nan unda koe ta, pués e pober inocentenan ta trimintí sí, ma nan no tin idea di kico nan por mishi coe n'e of no. I si acaso nos mester tira un remedi afor, bai leuw coe n'e, plamé for di su botter of for di su bleki pa nos ta sigur koe nunca nan no por topa coe n'e.

Nos ta caba e artículo aki, sperando koe principalmente majornan no solamente lo lezé, ma tambe koe nos por cai na cuenta di su importancia, pa asina nan por evitá hopi descuido i principalmente hopi tristeza den cas.

Nobo di Fo'i Tera

DE GAULLE TA PAPIA PUBLICAMENTE.

Oficialmente De Gaulle a declara koe Dialuna anochi di seman pasá el a toema guia di partida di pueblo frances riba dje coe e intencion di reforma estado. Den un declaracion pa prensa De Gaulle ta bisa: „Mi ta envita cortesmente toer homber i muher pa coopera huntoe na juda na prosperidad di Francia. Esnan koe ta di acuerdo coe liberacion i victoria, mester ta miembro tambe di mi partida. Toer hende sabi koe ta e base aki ta destino di Francia.

Loke ta nos lucha ta pa prosperidad económica, husticia social, unidad den imperio, forza di p'afor i sin esakinan lo nos perde nos libertad como ciudadano i esai lo costa independencia di Francia i p'esai ta necesario koe nos ta na haltura di toer loke ta pasando.

UN BIAHE MAS DE GAULLE

Na lugar di diferente partidonan koe tabata fuertemente contra otro haciendo ehecucion di poder imposible, e kier instala un poder ehecutivo koe tin autorizacion di pueblo mes.

De Gaulle no tabata mas den politica foi dia koe el a procede contra e constitucion nobo.

Noticia di Corsouw

TRANSVAAL—VITESSE 2—1.

E club cual nos a pensa koe por a bira campeon e anja aki a larga nos asina desapuntá, koe nos ta duda koe le por sali sikiera numero 2 riba lista. Diasabra 19 di April el a hunga su tercer wega contra Transvaal i loke nos toer a pensa, nos a keda desenganjá den djé. Vitesse a ofrece Diasabra un wega mashá ma'oe, manera nunca nos a miré hunga. No tabata existi combinacion absolutamente den e delanteronan. Backnan tabata hungando fatal. I Transvaal de lo contrario tabata probecha dje oportunidad aki ofreciendo un wega boenita i rápido. Tabata visto pa mira koe e club aki tabata bon entrená. Foi keeper te delanteronan toer tabata haci nan best. No tabatin flohamentoe ni un rato den weganan di Transvaal.

Algun cajonázo di Berkenveld riba goal a pone keeper Nepomuceno poné alerta den su lugar. Luego diferente shot mas riba goal a proba koe awe Transvaal no tabata haci chanza. Despues di poco rato di wega Transvaal a logra haci un punto cambiando e situacion na 1—0 pa su club. E ora ai a drenta algun animacion den Vitesse, pero backnan di Transvaal coe Kamperveen na cabez, no tabata larga pasa. Pero com k'e sea, toch a lo largo aunke hungando malisimo, Vitesse a sabi di entablá e wega i asina ora referee a supla pa sociego, situacion tabata 1—1.

Despues di sosiego wega a coeminza coe algo mas brio, pero semper coe Transvaal den majoria. Transvaal tabata atacando territorio di Vitesse continuamente i no a stranja nos nada ora koe pa es motiboe aki nan a mira nan esfuerzo coroná coe un goal mas; 2—1 pa Transvaal. I asina a keda te na fin.

Pa doena un idea dje wega ta bon di menciona koe tabatin toer dos banda huntoe 12 freekick, Transvaal a hanja 2 corner, mientras Vitesse a hanja 13 corner durante e wega, sin koe e por a probecha di ningun di nan. Ta di comprende koe e cornernan ta senjal di atake, pero koe nan no a probecha di ningun di nan, tabata un senjal koe ta nan ta hungando maloe.

Diasabra mashá hopi amante di Vitesse tabata supersticioso bisando asunto koe Vitesse tabata di maloe i koe Transvaal tabatin suerte. Pero bisando esaki nan ta loebida koe Transvaal tambe a perde hopi chens i tabata ofrece un wega manera nunca visto.

Loke nos kier bisa t'esaki: koe e competitie dje biahe aki lo larga hopi hende desapuntá i hopi otro lo keda desenganjá. Transvaal a kita dos dje adversarionan peligroso foi camina, esta: Jong Holland i Vitesse. I esnan koe ta kere koe Transvaal ta zwak manera antes i bai hunga com koe ta contra dje, lo keda desenganjá. I coe e victoria aki Transvaal a subi na No. 3 riba lista di competitie.

KAARCHI PA CONVOOI.

Tin bez ta masha bon di haci un of otro observacion na interes general. Muchoe bez un observacion chikitoe ta trece un gran ventaha den un empresa. Asina ta socede koe no obstante toer e bon acohida coe convooi ta goza di pueblo di Corsouw, sinembargo tin un dificultad chikitoe scondi den e empresa, cual lo ta facil pa drecha, contal koe nos por conta coe bon boluntad di direccion dje empresa. Pa hendenan koe ta biba na Otrabanda nos ta hanja koe ta dificil pa e personanan aki bai te na Salinja na oficina di A.B.C. pa bai coempra un kaarchi di convooi toer luna. Segun nos opinion, lo tabata aconsehable pa pone hendenan di Otrabanda na estado di por coempra nan kaarchi di convooi na Otrabanda mes, por ehemplo na Kiosko Brionplein, Thomas Henriquez, La Bonanza of De Jongh's Sporthuis. Nos ta spera koe muy pronto e deseo di publico di Otrabanda lo ser cumpli.

RUTA DI CONVOOI.

Awor si a bira de lo masiado koe trafico den caja di Otrabanda. Convooinan koe continuamente ta pasa riba e calle ancha di Otrabanda a pone koe en realidad e nomber aki por bien ser cambia na calle smal. Continumente chauffeurnan ta den toer sorto di peliger, tantoe pa nan mes culpa como contra nan boluntad i culpa.

P'esai lo tabata un idea masha bon pa gobierno a habri un ruta nobo di convooi, poniendo esakinan pasa riba Rif. Anto asina lo evita hopi desgracia den alias calle ancha di Otrabanda.

PAKICO NO TIN CARNI NA CORSOUW?

Nos ta leza den Amigoe:

Antes caba nos a haci e pregunta aki, sinembargo nos no a jega na hanja su contesta. Den e dianan aki nos tabatin bishita di un importador en gros. El a doena nos sigiente splicacion:

Corsouw tin of alomenos e ta hanja carni na abundancia. Cada 10 dia e importador aki ta ricibi como 200 baca foi estranheria. E bacanan aki ta ser transporta pa Parera i ken koe ta desea por bai cerca e importador pa coempra loke e tin mester.

Ta mas koe claro koe e cocinera no por haci esaki, pero wel e slachternan, koe na su turno ta bende e carni aki na su clientenan. Pero t'esaki t'e asunto. E slachternan no ta coempra e carni, como e otro importadornan ta desea di forma un sorto di monopolio i coe e hecho aki nan kier haci concurrencia koe e importador. Nos ta aprecia koe por tin concurrencia, pasobra pa medio di esaki prijs di carni lo por bin baha; pero den e caso aki e concurrencia ta di deplora, pasobra e ora ai e importador forzosamente mester bende e carninan tur na instancianan koe ta transportá e carni trobe na estranheria i di es manera Corsouw ta keda trobe sin carni.

Esaki ta e contesta riba e pregunta pakico muchoe bez marchenan te keda sin carni, mientras koe na Parera tin hopi cien baca di bende.

CERRAMENTOE DI MAIL PA AMSTERDAM.

Nos a ricibi noticia di Director di Correo, koe cerramentoe di mail pa Amsterdam (comunicacion directa) foi dia 19 di April lo no toema lugar mas **Diarazon**, pero **Diasabra.**

POR LO PRONTO HEINEKENS LO NO TRAHA CERVECERIA NA CORSOUW.

Den e relato koe riba dia 17 di Maart tabata ofrece na reunion general di Societe Internationale de Bresserie „Interba", nan ta bisa entre otro, koe representante di Heinekens Bierbrouwerij Maatschappij na Amsterdam a larga sabi koe por lo pronto lo nan no pensa na traha e cerveria di Heinekens na Corsouw. E representante a bini na e decision aki despues di un biahe di estudio na e Isla aki.

P'esai nos ta desea na amantenan di cerbez „next time better luck".

GRATITUD.

Pa medio di es simpel lineanan aki mi kier moenstra mi sincero gratitud na mi amiga i conocirnan koe a moenstra nan atencion na pérdida di mi inolvidable jioe,

ERNESTO CLAUDIO DE WINDT

koe a moeri na America dia 30 di Maart di 1947.

Seferina de Windt.

VINDISHI.

Diamars, 29 April 1947, mainta pa **10 'or**, lo tin vindishi na kantoor di N. V. „De Spaar- en Beleenbank van Curacao" (Breedestraat P. 27) di e propiedad **Marchena 265**, pará na nomber di **Jozef Conep.**

Mas informacion por hanja na kantoor di N. V. „De Spaar- en Beleenbank van Curacao."

Willemstad, 14 April 1947.

NOS PUERTO.

Den e rapport di Sres Goudriaan i Dresden nan ta dedica nan atencion tambe riba e oranan muchoe largoe pa trahadornan di carga i descarga vapor.

Nan ta skirbi tambe den nan rapport: „e punto aki segun nos opinion ta di major nificacion den e lucha di concurrencia di puertonan maritimo." Nos ta altamente contentoe koe tambe di e parti aki nan ta moenstra importancia i ta pidi judanza pa e situacion social bao di trahadornan di vapor, of manera nos ta bisa trahadornan di klip. Como k'e sea, e profesornan aki a toema e asunto mas bao di administracion economico.

Muchoe ora di trabao no ta halza e nivé di prestacion di trabao, nan lo kier a bisa i ta p'esai lo tabata mehor pa larga e trahadornan aki traha menos.

Pa medio di e ordenanza pa arreglo di trabao den haf e punto aki lo por ser arregla na satisfaccion general.

ANETA.

Pa oficina di prensa Aneta ta para riba Presupuesto di anja 1948 un suma di ƒ 5000.—

DECORACION.

Poco dia pasá un solemnidad chikitoe a toema lugar na Suffisant, na oenda Sres. Boutmy i Isings a keda decorá coe cruz di merito. Un bataljon bao di comando di kaptein van Oort a pone den posicion di carre-formatie. Bao di tocamentoe di Wilhelmus pa cuerpo di musica di V. K. C. Sr. Gobernador mes a pega e distincionnan aki riba pecho di e personanan decorá. Luego S. E. Gobernador a tene un speech den cual el a expresa heroismonan di Majoor Boutmy, kende pa motiboe di su proceder animá durante un bombardeo, a evita un pánico bao di troepanan.

Despues dje solemnidad aki e troepanan a defila pa Su Exc. Sr. Gobernador. En relacion di e solemnidad aki schutternan su servicio a ser considera manera Diadomingo.

E SEMAN AKI DOS AEROPLANO A BAI HOLANDA.

E aeroplano di K.L.M. koe a bai New York Diarazon anochi, tabata e ultimo vuelo dje sistema bieuw. Na New York e ta doena comunicacion coe e aeroplano koe ta bai Holanda i e aeroplano a jega aki Diabiernes anochi p.v. trobe. Su manece Diasabra mes 19 di April el a sali trobe i e mes ta haci henter e trayecto Curaçao-New York-Gander-Preswick-Amsterdam.

Segun arreglo nobo foi Diabiernes 19 April cada Diabiernes anochi lo jega aki un aeroplano DC-4 foi Holanda i l'e sali trobe su manece Diasabra anochi pa Holanda.

Pues di awor en adelante henter e trayecto lo ser haci coe e mes aeroplano; de ta manera koe awor e pasaheronan no tin nodi di carga nan bagage i panjanan hiba den un otro aeroplano mas.

Noticia di Bonaire.

Enbes di dia di Pasco, e cas di sosiego na Bonaire a habri dia 12 di April. E habrimento a tuma lugar pa Su Excelencia Gobernador Dr. P. A. Kasteel, koe a bini especialmente pa e ocasion ei, acompanja di su adjudant Kapitein E. v.d. Laarschot. Pa 10.30 hopi combidadonan tanto di Rincón como di Plaja bao di cual nos a ripara Su Excelencia Gobernador, Adjudant v.d. Laarschot, Gezaghebber i Sra. Krugers Srs. Landraden, Directiva di Wit Gele Kruis seccion Bonaire Rev. Frater y Soeurnan. Tur a reuni den e kapel chikito pero bonita pa toca parti na bendicionamento. Despues di bendicionamento tur hende a tuma un siento den sala.

Na e momento ei Su Excelencia Gobernador a declara e cas koe la carga nomber di Papa Pio XII como habri. Despues di a tuma un salu tur a bai nan cas satisfecho y contento. Bonairianonan ta masjar agradecido na Wit Gele Kruis y Rev. Soeurnan koe a cuminsa koe e trabau tan bonita na Bonaire.

Ja e cas di sosiego tin 4 patiënt caba.

BISHITA NA RINCON.

Sin duda Noord di Bonaire ta di mas bonita. I p'esei mashar hopi hende di Playa a bai keiru of haci un pick-nick di dos dia di Pascu na Fontein, Karpata i otro lugarnan bonita. Pero tabatin hende cu a bini pa henter siman. Nan no a busca lugarnan di mas bonita, ma Zuid di Pos di San Dominico nan a scohe pa nan bibar. Nan no tabata biba den casnan of salanan, ma cada un a traha su mes cas di panja di bela. Tabata verkennernan di Playa cu a bin pasa aki un siman di legria, judanza i sobriedad. Cu tocamento di trompet nan a anuncia nan binimento i pueblo di Rincon cu ta gusta legria, a bini na porta i camina, pa duna nan un cordial bonbini. Despues nan a cuminza traha nan tentnan i pronto un pueblocito tabata cla, camina lei di Baden Powell a regla tur cos di dia. Tur dia nan a cuminza den Misa netchi di Rincon i despues nan a hunga nan weganan, a cushina nan mes cumida i bini anoche rondo di kampvuur pa anima otro cu cantica, chansa i otro coi hari. Hopi hende a bin bishita nan kamp i denter di nan tabata gezaghebber Krugers, cu tabata mashá contento tocante e cosnan cu el por a mira.

E laatster dia nan tabatin un wega di voetbal contra muchanan di Rincon cu nan a perde 1—0.

Bishita asina semper ta mashar bonbini na Rincon; pasobra nan ta moenstra hende cu den sobriedad tambe hende por biba contento i legrá.

Te otro biahe anto i „goed spoor".

Noticia di Aruba.

REMITIDO

(for di responsabilidad di Red.)

Senjor Redactor di „La Cruz":

Mi ta pidi Bo un espacio pa mi suplicá na e parokianonan di auto i trucknan cu ta bai Misa di mardugá, pa evita desgracia un ora of otro den e porta di koraldi Misa. Nos ta roga na e hendenan di larga nan auto of trucknan p'afor na porta di koral, i no forsa pa drenta e koral ora cu tin tantoe hende i mucha cu ta drenta.

Siman pasá m'a scapa un mucha di hanjé machicá pa un truck cu ta parce un White, cu a ranca ta bai manera cu ta un apuesto e tin.

Corda bon cu Misa ta pa hende; no pa auto.

Tempoe di Pastoor bieuw el a kita hopi di e abusonan aki.

Nos cu tin nos jioenan cu ta bai Misa di mardugá, ta na sustoe ora di drentamentoe pa tantoe autonan; asina cu nos ta pidi poco atencion.

Un observador.

Sabaneta, 15 April 1947.

A.B.C.

Nan ta di opinion koe lo bai bon coe A.B.C., pasobra anja pasa 1947 nan a haci un calcula di entrada di ƒ 6.500, e anja aki ta para riba presupuesto di anja 1948 un calculo di ƒ 20.000.—

LOTERIA NA CORSOUW.

Segun calculo riba presupuesto pa anja 1948 gobierno ta estima un suma di ƒ 400.000 foi loterianan.

BIAHA DI TRA[illegible]AL NA, HA[illegible].

(C[illegible]nuacion di pag. 4)

Niel[illegible] a bandona terreno pa m[illegible]oe el a keda heridá. [illegible]per a reemplacé; Markiet i T[illegible]borg tambe a hanja sla.

Diarazon Transvaal a bai acompanjá di miembronan di Directiva di Voetbalbond Haitiano, hungador i amigoenan na Kenscoff, un sitio delicioso den ceroenan. E combitoe tabata existi di 60 persona. Na camina nan a pasa Pétionville, Le Boule i Rendezvous.

Den e frescura di Kenscoff nan a toema bebidanan refrescante, mei mei di belleza di mas admirable di naturaleza coe pa'oenan di pino i flornan coe aroma di mas dushi. Nan a come frutanan di mas sabroso koe e lugar fértil aki tabata ofrece.

Pa 2'or di tramerdia nan a regresa cas trobe i anochi atrobe Transvaal a bai kuier na ciudad.

Diahuebes tambe nan a bai kuier. Riba e dia aki tres hungador di Transvaal mester a bolbe Aruba, esta Nahar, Sacur i A Kiam.

Sin duda esaki a debilita e team di Transvaal sigur. Atardi nan a train poco trobe i anochi nan tabata huesped di Consul Holandes, Sr. Stark.

Diabernes mainta 10'or Sres de Rooy i Van Hoop, respectivamente President i secretario di Transvaal i tambe Srta. Anne Marie de Rooy den compania di Sr. Herard, President di Voetbalbond Haitiano tabatin audiencia na palacio di President di Republica di Haiti.

Como un cuarto di ora president a entreténé mashá simpáticamente coe su huespednan. Aunke koe e mes no tabata un amante de deporte, sinembargo e tabata dispuesto na coopera pa halza nivel di deporte na su pais i en general e kier doena un chens di deporte riba toer terreno na hubentud di su pais. E tabata paga mashá interes tambe den Corsouw i el a moenstra tambe koe e amistad pa coe e lugar aki e ta considera como di mas grandi importancia.

Na un manera digno e President a toema despedida di e deputacion di Transvaal pero Srta. de Rooy tambe a goza di e honor di a cerra conoci coe madame Estime i nan a moenstré toer lugar den palacio.

Atardi henter Transvaal a dirigi nan na e ciudad di villa Petionville pa asisti na compromiso oficial di e hungado di Transvaal Bert de Meza coe Srta. Marie Therese Dauphin.

Srta. Dauphin sin duda ta un figura bel'a i amable. Transvaal a ofrece un horloge pulsera como regalo. Tabata reina mashá animacion na e solemnidad aki.

Di tres wega.

Diabiernes Transvaal a hunga su di tres wega contra Raicing Club Haiti, cual club ta campion di Haiti. Transvaal a hunga coe diferente reserva i a hanja un derota di 7—1, no obstante koe Lo A Njoe a haci di promer punto pa su club koe un cajonazo. Pero e ventaha aki no tabata muchoe duradero.

Despues di wega tabatin foi 7 te 9 'or recepcion den Hotel Bellevue, ofrece pa Ministro di asuntonan interior i exterior.

Diasabra nan a bai toer camina un poco.

Gobierno a dispone un aeroplano especial pa Sr. i Srta. de Rooy, pa den compania di nan tio, e historico i literario, nan por boela bai Cap Haitien na costa di Norte dje lugar. Nan a boela entre otro riba e afamado Citadel, riba cual lugar e literario Grimard a tene un conferencia durante su bishita na Corsouw.

Atardi de Rooy i Brakke a hunga tennis contra campionnan di tennis Haitiano.

Anochi Comision di Recibo Haitiano a ofrece un gran fiesta pa Transvaal den Restaurant Savoy. Na e ocasion aki mescos koe na otro ocasionnan tabatin diferente autoridadnan presente.

Diadomingo mainta nan a bai misa trobe i a keda henter dia den hotel pa sosega.

Di cuater wega.

E di cuater i di ultimo wega tabata trobe contra team nacional di Haiti.

E biahe aki Transvaal a perde solamente coe 1—0, loke nos por jama un prestacion. Practicamente e wega aki tabata 1—1, pasobra den un escaramuza dilanti porta di goal Terborg a sabi di haci un punto. Pero segun decision di referee esaki tabata hands i hungadornan di Transvaal a comporta nan asina sportief di a sumiti nan na e decision di referee aki.

Loke tabata mas stranjo, koe publico tabata na fabor di Transvaal.

Keeper O'Niel, kende den e entretiempo a bira bon trobe a ofrece un wega manera nunca visto.

Despues dje wega Transvaal a ricibi un ovacion dje publico numeroso.

Strea di Transvaal den toer e weganan aki tabata Wim Echteld di Aruba, pa kende e admiracion tabata general.

Despedida.

Diadomingo anochi Transvaal a larga graba un copa di plata pa e platé van Eer, i a ofrece esaki na Voetbalbond di Haiti.

Transvaal a hanja di Haiti un trofeo, un obra artistica graba den paloe, tambe un album coe portret di diferente weganan i momentonan oficial durante nan estadia na Haiti.

Tantoe e trofeo como e album di portret por hanjá mira den Club di J.P.F. Pa hungadornan di Transvaal e rega'onan aki lo keda como un recuerdo agradable di e bishita na Haiti.

Dialuna mainta pa 10 'or nan a bandona trobe e aerodromo di Haiti acompanja di mehor saludonan di despedida di un gran cantidad di amantenan di deporte i amigoenan. Sr. Thomas Henriquez di Corsouw a manda net na tempoe un bala toer blancoe pa Transvaal. Toer hungadornan di Transvaal a pone nan firma riba e bala aki i a larga e ba'a atras como un recuerdo pa Voetbalbond di Haiti.

General.

Asina 'ki a bini un fin na un momento agradable. Transvaal a pasa un tempoe asina agradable i dibertido na Haiti, koe lo no ta facil pa nan loebida esaki pronto.

Nan no tabatin falta di nada. Toer cos koe nan tabata desea tabata na disposicion dje hungadornan. I pa menta algun cos numa: foi jegada te na ora di despedida nan tabatin tres auto coe chauffeur toer momento na completa disposicion dje hungadornan. Den hotel toer cos tabata pornada...... hasta bar. Pero Transvaal a haci masha poco uso di esai. Transvaal tabatin toer dia dos masseur na nan disposicion, kendenan tabata masseer e hungadornan coe toer sorto di coi smeer i aparatonan electrico. I si bo tabatin mester di un dokter, e tabata tambe den bo completa cercania.

Sr. Antoine Herard, President di Voetbalbond di Haiti, casi ni un momento no tabata bandona e hungadornan di Transvaal. Sr. Herard ta un figura masha popular na Haiti.

Hasta nan a traha un cantica na su honor.

Na hotel Bellevue nan a ricibi un trato toer afo. Coeminda tabata famoso. E servicio no tabatata larga nada di desea. De lo contrario e hungadornan di Transvaal tambe a sabi di gana simpatia general, de la manera koe hasta na momento di despedida un dje criarnan homber i muher a basha grito di joramentoe.

Nan a cerra conoci coe hopi hende i a hanja hopi amigoe aja. Toer club i habitacion tabata habri pa e bishitantenan. I publico a comporte mashá carinjoso i simpatico. No tabatin ningun ofensa expresa.

Ningun momento ni un simple mucha di caja no a tenta Transvaal pasobra nan a perde toer cuater wega. Alcontrario; henter Haiti tabata goza i gaba e wega limpi i boenita di Transvaal. Toer camina nan tabata elogia e comportacion decente dje hungadornan.

E bishitantenan a goza masha tantoe, pasobra Port au Prince ta un lugar camina bo por goza hopi coe poco placa.

Haiti ta spera awor riba e oncena di Corsouw i pronto e ta bai modernisa su stadion coe e intencion di combida otro anja no solamente Curaçao, ma tambe Cuba, Venezuela i Jamaica. Ta di spera koe e lazonan koe Transvaal a interpreta, lo estrecha mas tantoe despues pa Corsouw.



PISCÁ COE PISCÁNAN

pa FRANS van VENLO



VI

E Zeeappelnan Fastioso

Awor nos ta haci manera si e zeeappel fastioso ei, ta e unico sorto, i esaki lo ta un ofensa pa e famia di zeeappelnan.

E pretoenan ta esnan koe nos ta contra más, ma tin blancoe, coe spinja corticoe, koe no ta hinca. Bo por cohe eseinan noema coe bo man. Na Lac bo ta hanja nan na abundancia. Nan ta un tiki más grandi koe e pretoenan.

Ainda un otro, koe bo ta topa más poco bez, ta e zeeappel coe spinja stompi. E ta chikitoe i e tin más of menos un cincuenta spinja stompi, gris di color. Bo ta contra coe nan meimei di piedranan. Aja bo ta contra tambe coe un sorto más chikitoe, coe spinja bruin, koe tambe bo por cohé sin más ni menos coe bo man.

I porfín esun di más stranjoe, ta e zeeappel koe tin forma di escudo. E ta plat manera un koeki, gris i e tin un sorto di spinja asina chikitoe, koe ta parce manera di felpa. Lo bo no topa asina facil coe esakinan.

VII

Piscánan koe coe ta cai den trampa.

Bo kier studia piscarnan bon, anto no solamente bo mester observá nan coe frecuencia bao di awa, ma bo mester cohe nan biboe tambe algun bez, pa bo por mira nan di acerca, i pa bo ripará, kico nan tin más of menos den nan stoma. Bo manera di cohe piscá grandi, ta canaster. Esaki ta un erante of eske'eto di heroe of di paloe, coe un alambra di cauchi di galinja. E tin un habri den dje, koe ta trahá di tal manera, koe e piscá por mira e as mashá bon for di afor — e as aki nan ta pone den e canaster — ma koe una bez koe e ta denter, solamente e por mira e alambra i ningun lugar pa sali. Canaster ta un cos mashá usá pa e pueblo aki, i nan ta cohe hopi piscá coe n'e.

Andres a traha un canaster mashá grandi. Coe facilidad e mes por a drenta den dje. Un bleki di kerosine bashi bon soldér tabata sirbi di boei pa por a hibé na un bon distancia den lamar. Bonerianonan ta bai pone nan canaster coe un canoa.

Nan ta mara un tajor bieuw riba dje of un zapatoe di alestiek bieuw, pa por mira bon unda e ta i pa bolbe hanjé despues. Su manecé nan ta bai buské coe un anker chikitoe, i nan ta piské te ora nan hanjé cohe. Hopi bez e anker ta pega den e boeracoenan dje alambra di tal manera koe e canaster ta danja.

Andres tabata haci na otro manera. E tabata pone un boog dobbel di ijzerdraad cruzá riba e canaster, i e tabata sambujá coe un anker chikitoe na un distancia cerca dje, i e tabata percura pa e anker coge e boog; anto e tabata mara e cabuja na e boei, e tabata halzé algoe na 'aria i despues e tabata sleep e na plaja. El a cohe basta hopi pisca coe n'é. Ma e canaster ei a causé momentoenan mashá benauwd.

Un dia el a poné na un lugar mashá hundoe, i el a ripará coe gran satisfaccion di su mes, koe e tabata bon jen. Apenas el a coeminzá hizé, koe tres tribon a bin manifestá nan atencion. Si e bestianan aki ta sol, anto generalmente nan ta schuw ma awor koe nan ta tres, nan tin mas coerashi.

Nan a landa rond dje canaster i poco poco nan tabata jega más acerca. Mi ta kere koe nunca Andres no a hui den su bida. Aunke el a hanjé un poco den purá, toch el a sigi coe su trabao trabahoso, i ora e tabata cerca di jega plaja, e tribonnan a disparcé.

Un otro biaha stroom a hungé un mal wega.

Stroom ta un cos koe bo no ta sigur di dje. Di nobo Andres tabata hala su canaster ariba, ora koe di repente un stroom sterki a lastra henter e asuntoe na banda robez. Andres tabata lanta i lucha más tantoe koe e tabata por, ma e stroom tabata halé bai ccné. Larga bai tabata un cos mashá peligroso. Anto su carga precioso, más loke tabata adenter, lo a bai para meimei di rifnan, i kende ta capaz di saké for di eifor? Ma, e stroom a troca di golpi, i el a sleep e na e otro banda. Pa fortuna koe e corientenan aki di bao di awa ta doera mashá poco, i el a jega morto canzá coe canaster i piscá na plaja.

Un canaster asina di tamanjo grandi ta exigí hopi manteneción i reparación. Ta p'esai nos dos a resolbé na traha un canaster nobo. Algun biaha e hendenan di Bonaire ta usa canaster rondó tambe, ma generalmente nan ta trahé.

I manera ta pasa, esei sol ta sirbi, i si bo traha algoe nobo, anto e no ta sirbi. Toer e asuntoe ta, koe e piscarnan drente coe pleizier, i koe nan perde e salida. Nos a traha un canaster mas simpel, vierkant, coe un drentada na un di su hoekinan, i nos a pone un baki coe coeminda den dje. Mientras koe nos tabata trahé, algun hoben a bin mira coe hopi curiosidad. Nan a mira e forma stranjoe i e drentada na e hoeki, nan a keda mira otro coe un wowo di otro mundoe, sin papia munchoe cos. Coe un sinja: nan a jama un otro, segun ta parce un expert den e asuntoe, koe mester a bin keur, i esaki a doena su opinión den poco palabra ma sigur: „E no ta sirbi pa nada, bo n' por cohe nada coe n'e."

Nos no a coeminzá coe un defensa propio, ma nos a bai coe un par dje hobennan aki ora nos a saca e canaster pa promé bez for di lamar. Prome nos a tende koe bo no por saca canaster for di lamar sin canoa, pasobra ningun hende no tabata haci asina. Ma coe gran stranjeza di nan nos a hacié toch, i hasta sin boei. Nos no a poné na un lugar mashá hundoe, na un lugar habri meimei di rif, di tal manera koe stroom no por a lastré. Nos toer dos a hizé i nos a hibé plaja. E tabatin hopi aden. Mientras más cerca plaja nos tabata jega, más nervioso e piscarnan tabata bira. Den dje tabatin un gutoe, dos robekki i un colebra bon gordo. Principalmente e delaaster a bira razoe.

Apenas e canaster tabata for di awa, koe e colebra a coeminzá coe su movementoenan stranjoe. El a forma un konnopi na su raboe, el a sigi schuif e p'adilanti, i el a saca un robekki frescoe for di su barica pa su boca. Ainda tin un bonconco diki na su curpa. E ta bolbe forma un konopi, el a bolbe schuif e, ma sin resultado. Ainda un poerbamentoe, un mas, ma nada. E bestia sabi koe e ta den peliger di morto, i koe bo no por defende bo bon coe un barica jen. Ta p'esai e ta kita toer carga for di su curpa.

Coe cuidao di más grandi nos a habri e porta di atras di e canaster. E piscarnan a cai afor i después di poco trabao, e colebra tambe. Nos a boela un banda, pasobra e bestia tabata furioso. E tabata trata di subi riba nos coe su movementoenan zig zag, mientras koe e tabata mantené su boca malbado totalmente habrí. Coe un bombardiamentoe di piedra grandi nos a alcanzá baha su furia. Ma tene cuidao! Mira pa no kiboca bo. Ainda e no ta morto. Andres sabi esaki pa experiencia.

Un biaha ei a cohe un colebra morto asina tene. E bestia a bek un poco atras, el a pone su boca habrí jen di djente skerpi den Andres su man sin kier larga bai.

Nos a spera un ratoe. Andres a bisti su dandschoenan i el a cohe tene duroe tras di su cabez. E animal a torse un poco. Anto nos a corta su músculo di cabez i koe esei e peliger a kita. Después nos a operé i ainda a sali dos piscá chikitoe for di dje.

Historia di Testament Bieuw pa Cas di Famia.

DI TRES EPOCA.

Tempoe di Moyses.

XXXIX.

Balaan.

. Si bo buricoe no ta kita un banda, ta sigur koe mi a parti bo na dos." Awor Balaäm a moenstré su duele diciendo: „Senjor mi a peca! Si mi biaha ta desagradabo, io mi bolbe mi cas mes ora." Ma e angel a respondé: „Sigi bai coe e mensaheronan, ma tene cuidao di bisa otro cos di loke Senjor ta manda bo.!

Rey Balak mes a sali contra Balaäm i su manecé el a hibé riba un ceroe haltoe camina nan por a mira campamentoe di Israelitanan. „Mira", e rey a bisé: „ata esnan koe bo mester maldicioná. Balaäm a keda ketoe un momentoe. Anto el a obedecé na Senjor i el a bendicioná Israelitanan.

Mirando e tentnan, bauw di cual Dios su pueblo tabata, el a grita na boz haltoe: „Ki boenita bo tentnan ta, oh Jacob, i bo habitantenan, oh Israel" Dios a saca nan for di Egypto, i su forza ta manera di un renosonte.

Nan lo caba coe pueblonan, nan enemigoenan i nan lo grana nan wesoenan i nan lo bora nan coe flecha. Ora e pone su curpa abao, e ta droemi manera un leon i manera un tiger koe ningun hende ta tribi spanta. Esun koe ta bendicioná bo, lo ta bendicioná tambe; esun koe lo maldicianá bo, lo ta contá meimei di maldicionánan."

Stranjá i jen di rabia e rey a grita: „Basta! Mi a manda bo maldicioná mi enemigoenan i bo ta bendicioná nan! Bai! Mi tabata pa doena bo hopi rikeza, ma Dios a kita nan for di bo."

Ma Balaäm a bisé: „Maske bo doena mi bo cas jen di oro i plata, toch lo mi no por papia contra boluntad di Jahwe!" I promé di bai, el a bisa na boz haltoe:

„UN STREA LO SALI FOR DI JACOB I UN SCEPTER LO SALI FOR DI ESRAEL, KOE LO VENCE REYNAN DI MOAB!"

Después el a bolbe su tera i Balak a bolbe su cas.

XL.

Morto di Moyses

„Moyses tabata stimá di Dios i di hende; su recuerdo ta bendicioná."
Eccl. 45,1.

Moyses tabata 120 anja i tempa cabez di e pueblo na su lugar. p'esei, pa orden di Dios, el a pone su man riba Josuë i el a poné pa cabez di e pueblo na un lugar. Esaki a socedé den presencia di gran sacerdote Eleazar i di henter e pueblo. Ma for di awor e mediación meimei di Dios i e pueblo a keda riba e Gran Sacerdote. Moyses a parti e tera conkistá meimei di staka di Ruben, Gad i Manasses.

Después el a bolbe jama e pueblo huntoe den un reunión solem i el a bisa nan: „Mira, mi ta moeri riba e tera aki, lo mi no pasa rioe Jordaan, ma boso si lo toema e teda precioso i ricoe! Warda boso, di kibra e alianza koe boso a haci coe Dios! Corda e camina, riba cual El a guia, alimentá i cuida boso 40 anja largoe manera un Tata ta cuida su jioenan! Tende na e mandamentoe i leynan koe mi a doena boso! Cumpli coe nan fielmente, i boso lo posedé e bida i e tera koe Senjor, Dios di boso Tatanan, lo doena boso!"

Caba el a bolbe splica e mandamentoe i leynan koe Dios a doena riba ceroe, recordando toer loke Dios a haci pa nan. Después el a sigi: „Tende, oh Israel, no tin ningun otro Dios for di Jahwe! E unico Dios boso mester stima di henter boso coerazón, di henter boso alma i coe henter boso farza! Primi mi palabra den boso coerazón i graba nan den coerazón di boso jioenan! Recordá nan, ora boso ta sinta den boso cas, ora boso ta riba camina, ora boso ta bai droemi i ora boso lamta for di sonjo! Mara nan na boso man, span nan riba boso frenta, skirbi nan riba drempel di boso cas i riba kozijn di boso porta! Mira pa boso no lubidá Senjor, ora boso jega na e tera koe lo e doena boso! Warda boso di profetanan falsoe! No toema conseho cerca ningun oráculo, ni tende ningun reidó.

Un profeta igual na mi, Dios lo lamta meimei di boso pueblo i meimei di boso roemannan, i boso lo tendé!

Cumpli coe Dios su mandamentoenan, i Senjor lo bendicioná boso! Ma si boso no tendE, anto desgracia lo cai riba boso! Mi ta jama cieloe i tera pa testigoe, koe mi a pone bida i morto, bendición i maldición boso dilanti! Scohe bida anto pa boso descedientenan!"

Después el a jama Josuë i el a bisé den presencia di henter e pueblo: „Sea balente i fuerte! Abo lo guia e pueblo aki na e tera koe Senjor a priminti boso Majornan! Senjor, koe ta bo guia, lo ta coe bo! L'E no bandoná bo nunca, no teme!"

El a skirbi toer e palabranan den un boeki i el a manda Levitanan poné banda di Arca di Alianza pa e por sirbi di testigoe, ora e pueblo kibra su Alianza coe Dios". Pasobra" el a bisa „mi sabi ki rebelde boso ta. Mientras mi tabata cerca boso, boso tabata hostiná contra Senjor i contra mi! Cuantoe más boso lo ta despues di mi despedida!

Caba el a doena Sacerdote i Majornan di Pueblo e Boeki di Ley, diciendo: „Cada anja, riba Fiesta di Campamentoe, ora toer hende di Israel bini huntoe, boso lo leza e palabranan dje leynan aki, pa nan tende i sinja teme Senjor nan Dios i cumpli coe su Leynan!"

Porfin Moyses a bendicioná cada staka di Israel. Anto el a subi riba ceroe Nebo, dilanti di Jerico i Senjor a moenstré henter tera di Canaan. I el a bisé: „Esaki ta e tera koe Mi a priminti Abraham, Izaak i Jacob. Bo a miré coe bo wowonan, ma lo bo no drenté."

I Moyses, e sirbidor di Senjor, a moeri aja, manera Senjor a manda. Esaki a deré i ningun hende no a conocé su sepulcro. Moyses tabatin 120 anja, ora el a moeri, ma su wowonan no a bira scur i su frescura no a desparcé.

Jioenan di Israel a joré durante 30 dia, i nunca no a lamta un Profeta igual n'e meimei di nan.

DI CUATER EPOCA. TEMPOE DI JOSUE I DI HUEZNAN.

(Di 1200 anja te más of menos 1030 promé koe Cristoe).

I.

Tempoe di Josuë.

Historia di conkista di Canaän ta skirbí den „Boeki di Josuë, koe jama asina, pasobra Josuë mes a skirbié i pasobra e ta e perona di más principal den djé.

Josuë a skirbié pa moestra su pueblo ki fielmente Dios a cumpli coe su promesanan. Loke Dios a priminti Abraham, i Moyses a preparà a keda cumpli coe toemamentoe di Tera Primintí. Gratitud tabata nan deber anto i e pueblo por a moestra esei, obedeciendo na Dios i cumpliendo coe su mandamentoenan.

Den tempoe di Josuë,, Canaän tabata habitá:

1) pa descendientenan di Cham, e jioe maldicioná di Noë.

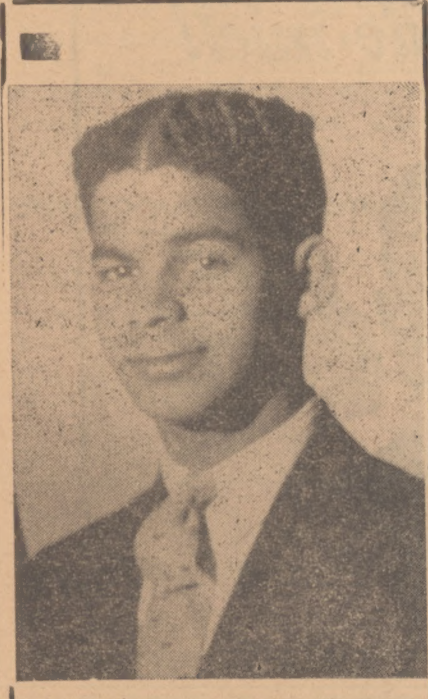
Nan tabata bao di un rey, aunke nan lugar no tabata más grandi coe un ciudad i e teranan rond di djé.

2) pa Fenicionan, koe tabata biba banda di costa di Tiro i di Sidon. Nan tabatin hopi comercio riba lamar. Nan tambe tabata bini di staqa di Cham.

3) pa Filisteonan, un staka henteramente otro. Nan a bini di islanan di costa di Asia-Menor. Nan a drenta Palestina i nan a bai biba na Zuid, banda di costa di Lamar Mediteraneo.

Hendenan di Canaän tabata idólatra of adorador di dios falsoe. Nan diosnan di más principal tabata Baäl, Astarte i Moloch. E hendenan tabata asina corrumpí, koe Dios a sentenciá nan koe desolación, i El a manda Isaelitanan di saka nan for di nan tera. Ta p'esei, e gera koe Israelitanan a haci contra nan, jama „gera di desolación."

Aniversario di Nacementoe di Boy Ecury --- Heroe Arubiano.



Toer cos a resulté mas fácil, pasobra e tabatin un fé firme

Ningun tin un amor mas grandi, manera esun koe ta doena su bida pa su amigoenan. — Joh. 15.13.

NA RECUERDO PIADOSO

DI

esun koe ta descansá den Senjor

SEGUNDO JORGE ADELBERTO ECURY

koe a nace na Aruba dia 23 di April di 1922;.. koe a cai preso na Rotterdam como miembro di „Ondergrondsche Beweging" i koe a cai como Heroë na Den Haag na November di 1944.

Mi a lucha un bon lucha, mi a jega na fin di carrera di bida, mi a conserbá mi fé. For di awor e corona di husticia ta prepara pa mi, koe Senjor, e Huez Hustoe lo doena mi, riba e Dia.

Timoth. 4. 7. 8.

Boy, reza na Dios pa Bo Tata i Bo Mama, afin koe semper nan por tene na bista bo ehempel animoso di coemplimentoe fiel di deber.

Mi Hesus, misericordia. (Prenchi di Recuerdo)

CALENDER

DI

MISION CATOLICO DI CURAÇAO

1947

APRIL

Fecha	Dia	Fiesta	Observacion	
23	Diarazon	Patrocinio di San Hosé - San Gregorio.		Aniversario di nacementoe di Boy Ecury
24	Diahuebes	San Fidel - Martir.		
25	Diabiernes	San Marco - Evangelista.		
26	Diasabra	Mama di bon conseho. San Cleto i Marcelino-Papa i Mar.	Fiesta patronal di Parokia di Jan Doret.	
27	Diadomingo	Di tres Diadomingo despues di Pascu.		Luna: Cuarto Cresciente.
28	Dialuna	San Pablo - Confesor.		
29	Diamars	San Pedro O. P. - Martir.		

CURIOSIDAD.

(Continuación)

Nos por parti superficio di mundoe den tres parti principal:

1) un inmenso extension di awa saloe, jamá lamar of Océano, koe ta tapa tres cuarto parti di mundoe;

2) cincoe grandi extension sólido koe nos ta jama continente, koe ta sali riba awanan;

3) un capa di aire koe ta rondeá lamar i continentenan di toer parti, na cual nan doena nomber di atmósfera.

1° LAMAR.

Lamar of Océano, ta e conhunto di awa saloe, koe ta rondeá Tera, i koe ta tapa e tres cuarto parti di su extension. Tambe nan ta doena e mes nomber na un gran parti di lamar of océano koe ta cerá meimei di Tera.

Profundidad di lamarnan. Fondo di larmarnan , ta presentá un mes bista koe tera. Si nos lo por a seca lamarnan, anto mescos koe riba tera nos lo a hanja seroe, valle, serito, profundidad, etc.

E profundidad di mas grandi koe nan a conoce den océanonan ta mas of menos 10.000 meter. E abismonan aki algun ta coeminzá poco-poco te ora nan jega na un profundidad grandi koe nos ta jama abismo, i otro biahe nan ta baha di go'pi.

Volumen di awanan di Océanonan. Manera nos a bisa, lamar i océanonan ta tapa tres cuarto parti di superficie di Tera. Como henter superficie di Tera ta 510 miljon di Km^2, e volumen di awa lo jega na 47.000 miljon di Km^3.

Supone koe toer awa di lamar mester jega na seca i koe riew di mundoe mester sigi basha e mes cantidad den e lugar bashí, koe actualmente nan ta badi cuarenta miljon di anja pa shando den lamar, nan lo mester bolbe jené atrobe.

Movementoe di lamar. Awanan di lamar no ta keda semper ketoe, nan tin movementoe. E principalnan ta: ola, marea i coriente of stroom.

Ola. —Ola ta cantidad grandi di awa koe bientoe ta lamta i ta sacudí riba superficie di lamar.

Ora bientoe ta fuerte, nan ta lamta manera seroenan un tras di otro i nan ta bin kibra coe boroto contra barancanan di costa. Ora bientoe ta suave i regular, nan ta presentá bao di forma di onda coroná coe scuma blancoe, koe ta lamta i ta bolbe kibrá chocando un contra otro. Pero di ki forma koe e ta, solamente e ta move e superficie di ariba di awanan di lamar.

Marea. —Marea ta un movementoe di bai bini di lamar, pa cual dos bez pa dia, awanan di lamar ta subi costa of p'aya un poco i nan ta retirá, largando un parti di suela di lamar descubierto. E subimentoe di lamar, nan ta jama floho i e bahamentoe, nan ta jama refluho.

Coriente of stroom.— Pa motiboe di calor di solo i di movementoe di Tera, ta lamta cantidad grandi di awa saloe koe ta move meimei di lamarnan den un direccion constante, sin uni coe otro awanan di cual nan ta diferenciá coe frecuencia pa motiboe di nan temperatura i color.

ISLA

Sa socede algun bez koe toppinan di seroenan koe ta lamta for di fondo di lamar ta pasa nivel di awanan of koe nan ta un poco mas abao dje nivel. Segun esei nan jama isla of banki.

Isla.— Isla ta un tera generalmente di extension chikitoe, koe di toer parti ta rondoná di awa.

Archipiélago ta un grupo di isla na un distancia chikitoe un di otro.

Banki.— Nan ta doena nomber di banki na algun tera koe nan superficie ta poco mas abao koe awanan di lamar.

PLAJA

Plaja.— Nan ta jama plaja camina lamar ta contra coe tera. Segun e diferente forma koe e toema, nan ta jamé go'fo of canal.

Golfo.— Golfo ta un parti di lamar koe ta drenta tera.

Canal.— Canal ta un braza smal di lamar koe ta meimei di dos tera.

2° CONTINENTE.

Nos ta jama continente e cincoe extensionnan di mas grandi di superficie di tera, koe ta sali riba nivel di lamar.

Costa.— Costa ta e parti di continente banjá pa lamar. Ora nan ta poco hundoe i jen di santoe, nan ta hanja nomber di plaja.

Península.— Península ta un tera rondoná di lamar na su major parti i uni na continente.

Cabo: — Cabo ta un porcion di tera koe ta drenta lamar.

Seroe: — Seroe ta un cantidad enorme di tera koe ta sali riba superficie di continentenan.

Den toer seroe nos por considerá tres parti: su pia, koe ta e parti di más abao; barica, koe ta su bandanan i toppi of cumbre koe ta e parti di mas ariba.

VOLCAN.

Nos ta jama volcan e seroenan koe algun bez sa saca candela columna di huma, candela, piedra, materia incandescente i dirtí, for di un boeracoe koe nan ta jama crater. E piedra i otro materianan dirtí koe sali, jama lava.

Tin volcan pagá, esta koe no ta traha más, manera e volcannan Olot i Cabo di Gata na Spanja i otro activo, esta koe ta traha, manera Visubio, Etna etc.

TEMBLOR.

Temblor ta sacudimentoe koe e casca di Tera ta experimentá na algun punto. Hopi bez nan ta ocasioná hundimentoe di tera.

RIOE.

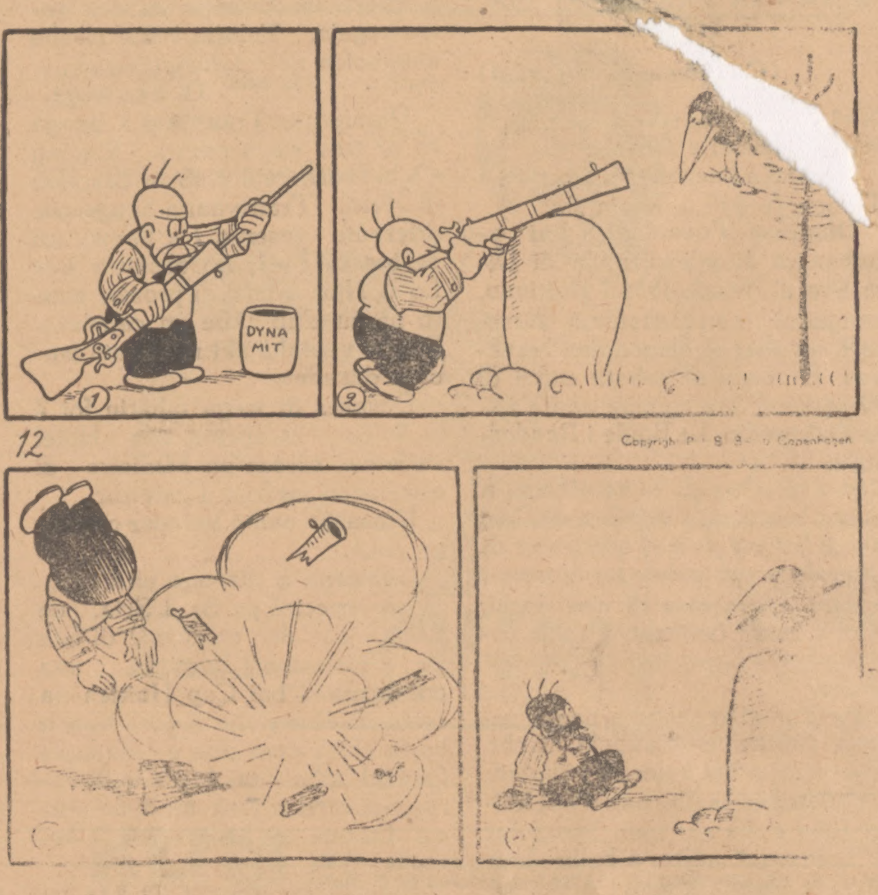
Nos ta jama rioe, un coriente di awa más of menos abundante koe ta bai desenbocá den lamar den un lago of den un otro rioe.

Den toer rioe nos por considerá tres parti:

1) Fuente. Fuente di un rioe ta e punto camina e ta coeminza.

2) Mama: Nos ta jama mama di un rioe e cobá den cual e awanan dje rioe ta core.

3) Desembocadura. Desembocadura ta e punta camina e rioe ta tira su awanan.



Pa un hende tin bez ta insoportable
Di pasa ratonan desagradable
P,esai na distancia di algun paso ....
Adam lo proba koe e n' ta payaso.

El a bisa e animal traha su testament
Pasobra l'e tiré mata sin compliment
I e animal mahoso i pretoe
A para ta tenté pa maloe ketoe.

Coe dinamit el a jena su carabijn
Pa mandé bai companja defunto Cobijn
I lo e scapa pa hopi anja
Dje animal koe sa formá masha sansanja.

Adam coe scopet, a mik, coe posicion
A hala e gai.....bum.... ki un explosion.
I Adam cabez abao, pia na laira
A bai cai sintá den jerbanan di flaria.

Sinta abao e tabata murmurá
Coe un cara toer pretoe i desfigurá
Ora el a bini na su tino
Ki fatal por ta un homber su destino

I riba e piedra oenda el a toema venganza
E bestia ta para awor ta haci chanza
I coe rosea cortico manera di asma
Adam tabata parce puro un fantasma

- VARIA -

ASTUCIA DI UN BIAHERO.

Un anochi, tempoe di frioe na Holanda, a jega un biahero riba cabai na un posada. E homber tabatin hamber i e tabata tembla di froei. Pero ora el a baha for di su cabai i el a drenta e sala dje posada, tabata un desapunte p'e di mira hopi hende sintá rondó di e stoof pa cajentá nan curpa, di manera koe no a keda un lugar habrí p'e hinca su curpa ni pa e jega tambe cerca e candela pa e hanja un tiki calor.

— „Mira", asina el a bisa e hoben dje posada, „hiba mi cabai den stal i doené un bon biefstuk coe batata hazá."

Ora nan a tende e palabra, toer e hendenan koe tabata sintá rond dje candela, a bira cabez pa mira e stranhero, i toer a grunja poco-poco: „Ta loco e ta? Cabai por come carni hazá anto?"

Ora e mucha a bai coe e biefstuk pa e cabai koe tabata den stal, toer e hendenan koe tabata sintá rond dje candela, a lamta bai tambe, jen di curiosidad pa mira si e cabai ta come e coeminda. I esaki ta net loke e biahero tabata deseá. Asina e hendenan a bai den stal, el a cohe un stoel i el a bai sinta más cerca dje stoof koe e tabata por, cajentando su curpa bon.

No a tarda muchoe koe toer e hendenan a bolbe. Anto e mucha a bisa e stranhero: „Shon, e cabai no kier come e coeminda."

— „Di berde?" e biahero a respondé coe cara secoe, „si e no kier comé, anto trece e tajor aki mi mes kier comé anto."

Ta di más di bisa koe toer e hendenan a comprendé e astucio dje biahero.

— Cos di Hari. —

UN CALOR TERRIBEL.

Willem: „Esta calor ta haci awe! Ta mashá sofocante!"

Pedro: „Mi por kere berde. Figura bo, awe mainta mi a hinca un florin den mi sacoe i awor el a dirti te bira diez placa.

E PAKICO E NO TIN MIEDOE.

Meester: „Mucha bo no tin miedoe di boz ni weerlicht?"

Mucha: „Ami no!"

Meester: „I pakico no?"

Mucha: „Pasobra mi tata ta poliz."

TRABAHOSO.

— „Machi, ta berde tin hende ta biba riba luna?"

— „Asina nan ta bisa, mi jioe."

— „Ma Machi, ta com nan ta haci ora luna ta mitar of ora e bira cuarto menguante? Tin lugar pa toer hende e ora ei?"

UN KOE TA PAS.

..**Empleado:** „Senjorita, ki sorto di waaier mi por ofrecé senjorita?"

Senjorita: „Wel, un koe ta pas coe mi cara."

Empleado: „O, mi tin un net bon; e ta un waaier haponés, pintá na man, coe un verf koe ta kita liher.

SPIERTOE.

Poliz: — Ahan, mi a bini net na ora.

Mucha: — Na contrarie, bo a bini muchoe tempran, bo mester a larga mi caba promé.

E NO A GANJA.

Un dia anochi tabatin un casamentoe. Un Senjor koe a mira e autonan pasa dilanti su cas, a puntra un mucha: „Bo sa kende ta e casadornan?"

— „Sigur mi sa", e mucha a respondé: „Si shon doena mi un sigaria mi ta bisa shon ta kende nan ta."

— Ata e sigaria, bisa mi awor ta kende e casadornan ta.

— E casadornan ta e dosnan koe ta sinta den e prome auto, e mucha a contestá, mientras e tabata coerí bai."

UN RECETA NO[illegible]

Dokter: Wel, bo [illegible] asta bon awe, lo mi mir[illegible] an lo e por sa'i camna [illegible] atrobe.

Mama: No [illegible] er, esei ta poco dificil. [illegible] dokter coené un rec[illegible] paar di zapatoe nobo lo e por sali.